

ANA GABRIELA  
MARTINEZ  
CABEZAS-BORJA



TRADUCTORA CERTIFICADA E INTERPRETE SPAN-ENG-PRT

## PERFIL

Como parte de una sociedad activa y globalizada, es de mi interés aportar con mis conocimientos en el ámbito de la traducción e interpretación, sociología, búsqueda de la superación personal, coaching, conocimiento de ciencias ancestrales, etc. tanto en el área administrativa, como en el área técnica con el fin de hacer llegar al cliente, de manera correcta y profesional toda la información que necesite ser transmitida del inglés al español y portugués.

## CONTACTO

TELÉFONO:  
593-999235236

SITIO WEB:  
<https://www.linkedin.com/in/gabriela-martinez-33896839/>

CORREO ELECTRÓNICO:  
[gabymartinez78@yahoo.com](mailto:gabymartinez78@yahoo.com)

FECHA DE NACIMIENTO :25/11/1978

ESTADO CIVIL: Casada

## AFICIONES

IDIOMAS  
FILOSOFÍA  
SOCIOPOLITICA  
CULTURA  
ARTES  
CIENCIAS ANCESTRALES  
TRABAJO INTERIOR  
MEJORAMIENTO PERSONAL  
COACHING

## EDUCACIÓN

### CUARTO NIVEL:

MASTER EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL  
Agosto 2009 – Noviembre 2014  
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR

### SUPERIOR:

SOCIOLOGIA DEL DESARROLLO  
Octubre 1999 – Agosto 2004  
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR

VIRGINIA COMMUNITY COLLEGE, EEUU – ISL Conversation, Grammar, inglés 1998-1999

### LINGÜÍSTICA

1997-1998  
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR

### SECUNDARIA:

COLEGIO PARTICULAR OVIEDO  
1990-1996  
IBARRA

### PRIMARIA:

ESCUELA SANTA TERESITA DEL NIÑO JESUS  
1984-1994  
IBARRA

## EXPERIENCIA LABORAL

### Traductora Freelance a la fecha:

Traducción de documentos para Embajadas, Visas, trámites migratorios, documentos académicos para Becas, documentos oficiales de entidades públicas y privadas, documentos financieros, traducción de documentos técnicos para el Municipio de Quito, etc, INPC, Traducción de documentos técnicos en general, subtítulo de videos médicos, subtítulo de videos institucionales Yanbal, Adriana Hoyos, etc

**Interpretación:** Evento CAF bonos verdes, interpretación en ponencias de la Cámara Franco Ecuatoriana, Interpretación en Reuniones del Sistema Interamericano de NNUU en Ecuador, interpretaciones en Fundaciones y reuniones varias, interpretación reuniones Defensoría del Pueblo con ACNUR Suiza, entre otras.

### OLADE, Organización Latinoamericana de Energía . Traductora In-house.

Traducción de textos técnicos y administrativos, Interpretación en clases virtuales, talleres y conferencias, reuniones oficiales, nacionales e internacionales, Reunión del CODI y Reuniones de Ministros. etc.  
Mayo 2009 hasta Octubre 2018

**Miembro de la ATA Nro. 261553 (American Translators Association)**  
desde 2014

### Miembro lista de Traductores Embajada Americana.

2013 hasta la actualidad

**Traductora Freelance Inlingua:** Documentos Técnicos, etc.

2013 hasta la actualidad

**Traductora Freelance:** Títulos, documentos académicos. Comisión

Fulbright

2013 hasta la actualidad

**Miembro de ATIEC Nro.046 ( Asociación de Traductores e Intérpretes del Ecuador)**

desde 2010 hasta la actualidad

**TRADOC: Traducciones técnicas freelance.**

Marzo 2009 , Mayo 2009.

**William Shakespeare School** , English Teacher . Primary and High School.

Enero 2009 Febrero 2009

**Fundación Colegio Americano.** Sección Internacional, Profesora

Sustituta, 7mo, 8vo. 9no, 12vo

Octubre 2008, Diciembre 2008

**Merendon de Ecuador** (Minera Canadiense).Asistente de Gerencia y traducción

Septiembre 2004 – Septiembre 2008

**Golden Gate School of Languages.**Profesora de Inglés

Junio 2007

**Traducciones técnicas y legales, freelance**

1998 – 2003

**Merendon de Ecuador** (Minera Canadiense).Proyectos comunitarios en Tena

Febrero 2007 – abril 2007

**Liceo Martín Heidegger** Profesora de Inglés, secundaria,

2003-2004

**Proyecto Guamate, SIGVOL.** Ayuda y servicio a la comunidad, proyectos sociales y económicos,(Servicio Ignaciano de Voluntariado)

2003

**Amnistía Internacional** Voluntaria ayuda a refugiados,

2002-2003.

**Benedict, School of Lenguajes** Profesora de Inglés

2000-2001

**Safary,** Agencia de turismo.Agente de viajes internos

1999

**Benedict, School of Languages** Profesora de inglés,

1998

**Fleurance, Comercializadora de Flores.**Ventas,

1997-1998

**Beauté Inc. Promotional model agency:** Sales representative Virginia EE.UU.

1996, 1997

**Edi Abaco , Editorial de Libros.** Asistente de ventas

1996

## **CURSOS Y CAPACITACIONES**

---

**Italiano,** Centro Culturale Italiano. 5to Nivel

Septiembre-Diciembre 2019

**Portugués,** IBEC, Instituto Cultural Brasileiro-Ecuatoriano.

Completos todos los Niveles. Certificación.

Noviembre 2018 -Agosto 2019

**The Foundations of Legal Writing and Translation.** Curso en línea,  
Certificación ATIEC  
Agosto 2019

**Traducción Legal.** Certificación ATIEC  
Agosto 2018

**Certificación Traductor Internacional.** Certificación ATIEC  
Noviembre 2017

**Curso para Certificación Traductor Internacional.** Alejandra Patricia Karamanian  
Septiembre- Octubre 2017.

**Curso de Traducción Legal Online-** Alejandra Patricia Karamanian .  
Enero-Marzo 2017 .

**Institute for Integrative Nutrition. IIN-EEUU.** Graduada de Integrative Nutrition Health Coach  
Noviembre 2016 a Noviembre 2017.

**Taller de Técnicas de Traducción,** ATIEC  
Junio 2015

**Curso Internacional de Capacitación para Intérpretes.** AIIC.  
2014

**Taller Autoestima y Sensibilización de Género.** OLADE  
2014

**Taller “ Una voz detrás del Micrófono”** ATIEC.  
2013

**Curso. Wordfast PRO Level 1.** ATIEC,  
2012

**Curso Word y EXCEL para Traductores.** ATIEC.  
2011

**Bloomfield School of Languages.** Aprobación de examen de Ingles Nivel 4 para Embajada USA.  
Abril 2011

**TOEFL:** Fundación Fulbright , Octubre 2007

**Análisis y Planificación De Proyectos** PUCE Quito  
2005

**Título de Socióloga del Desarrollo.** PUCE Quito  
2004

**Francés.** Alianza Francesa. Quito. 5to Nivel  
2002

## **DOCUMENTOS Y PUBLICACIONES**

---

Textos académicos  
Kardex de notas y Títulos académicos  
Actas de Matrimonio  
Textos Técnicos OLADE: Energía, Petróleos, etc  
Publicaciones revistas Energéticas OLADE  
Manual de estadísticas Energéticas OLADE  
Documentos Legales, reglamentos.  
Revista Enerlac. OLADE  
Contenido Página Web OLADE [www. olade.org](http://www.olade.org),etc

## **FORTALEZAS, APTITUDES, CULIDADES.**

Puntualidad, Excelente presencia, Eficiencia bajo presión, Rápido aprendizaje, Fácil adaptación al medio, Excelentes relaciones interpersonales, Traducción, Interpretación, Habilidad para aprendizaje de lenguas extranjeras.

## **IDIOMAS**

